

**本要項では、応募者がコンペの内容の理解する上での助けとなるように、日本語を記載していますが、本コンペの基準となる言語は英語です。必ず英語の要項を参照し、英語で提出物を作成してください。**

日本デンマーク国交樹立 150 周年記念建築デザインコンペ

## Japan and Denmark 150th Diplomatic Relations Anniversary Architectural Idea Competition “Communication Beyond Words”

We have invited 6 architects from Japan and Denmark as “Invited Young Architects”, who will represent the next generation of architects. They are invited to discuss the future of architectural design and the role of architects in the next generation. Now the discussion is open to all the young architects in Japan and Denmark, and we would like you to join our discussion. We would like as many of you as possible to join us and try to discover the universal value of architecture, beyond countries or re-evaluate the architectural culture in your own country, which could assist in the development of the next generation of architectural design. The discussion is divided into 3. You can choose ones you like and please share your thoughts!

日本、デンマークの次世代を代表する 6 組の建築家を「若手招待建築家」として招き、等身大の視線でこれからの建築デザインや建築家像について議論してもらいました。

その議論を国境を超えて同世代の皆さんに開き、共に新たな可能性を探ってみたいと思います。1 人でも多くの方に議論に参加していただき、国際的に普遍的な建築の価値の探求や、自国の建築文化の再評価を通して、次の時代を切り拓く鍵を見つけたいと思います。

議論は 3 つに分かれています。好きな議論を選んで、是非あなたの考えを聞かせてください。

### ABOUT

---

#### Prize :

1st prize... 1 from each competition

- You will receive the expenses for the 1-week study tour to the partner country (Travel expense and Stay expenses. Should be applied by individual in principle. Only the representative can be granted if applied as a team).

- You will exhibit your proposal at the round exhibition taking place in Japan and Denmark in the end of 2017 (physical model, presentation board).

2ns prize... 4 from each competition

- You will exhibit your proposal at the round exhibition taking place in Japan and Denmark in the end of 2017 (presentation board).

#### Submission Period:

15th August 2017 - 30th September 2017 23:59 in Danish time (GMT +2).

#### Applicant eligibility:

- The applicants have to be students or professionals with less than 3 years of working experiences

- The applicants have to be able to travel to Japan from 29th November to 5th December.

#### Application Method :

Apply via the application form in each competition page in our website

#### Announcement of the winners:

Winners are contacted by the secretariat and shown on our website

#### 賞 :

最優秀賞 各コンペから 1 点

- デンマークへの 1 週間の視察費 (渡航費 / 滞在費。原則個人応募とする。複数人の応募の場合は代表者のみ)。

- 2017 年末に行われる日本デンマーク巡回エキシビジョンに応募案の展示 (模型、プレゼンテーションボード)

優秀賞 各コンペから 4 点

- 2017 年末に行われる日本デンマーク巡回エキシビジョンに応募案の展示 (プレゼンテーションボード)

#### 作品提出募集期間 :

2017 年 8 月 15 日 - 2017 年 9 月 30 日 デンマーク時間 23 時 59 分 (GMT +2)

#### 応募資格 :

2017 年 12 月 1 日時点で学生もしくは実務経験 3 年以下であること。

2017 年 11 月末にデンマークに 1 週間滞在できること。

#### 応募方法 :

HP 内各コンペページの応募フォームから応募。

#### 結果発表 :

審査の結果は受賞者に通知するとともに、当イベント HP で発表。

## ORGANIZATION

### Host:

Japan and Denmark Architectural Committee

### Young Invited Architects:

[Denmark] NORRØN, STED and lenschow&pihlmann

[Japan] PERSIMMON HILLS architects, TSUBAME ARCHITECTS and tomito architecture

### Official Supporter:

Japanese Embassy in Denmark, Danish Embassy in Japan, Architectural Design Association of Nippon (ADAN), Arkitektforeningen and Forbundet Arkitekter og Designere

### Sponsor:

Living Design Center OZONE, SOGO SHIKAKU Co., Ltd., Japan Velux, Nikkei Business Publications, Inc., The Daily Engineering & Construction News and The Kensetsu Tsushin Shimbun Corporation.

### Coordinator:

Takumi Yano, Yuki Kumasaka, Keigo Nishio, Motoya Koga, Liv Reese

### 主催:

日本デンマーク建築交流実行委員会

### 若手招待建築家:

PERSIMMON HILLS architects (日本)、ツバメアーキテクト (日本)、tomoito architecture (日本)、NORRØN (デンマーク)、STED (デンマーク)、lenschow&pihlmann (デンマーク) 以上 6 組

### 後援:

在デンマーク日本大使館、在日本デンマーク大使館、一般社団法人日本建築設計学会、日経 BP 総研 社会インフラ研究所、日経アーキテクチュア、日経ホームビルダー、Arkitektforeningen、Forbundet Arkitekter og Designere

### 協賛:

株式会社 総合資格、リビングデザインセンターOZONE、日本ベルックス株式会社、株式会社日刊建設通信新聞社、株式会社 日刊 建設工業新聞社

### コーディネーター:

矢野拓洋 (代表)、熊坂友輝、西尾圭悟、古賀元也、Liv Reese

## COMPETITION OVERVIEW

### Theme:

In between architecture and landscape

Find possibilities in between architecture and landscape with new ways of study methods and expression methods.

### Judges:

- A**
- ・ tomito architecture Miho Tominaga + Takahito Ito  
Founded in 2014. Awarded the Award of Excellence at JIA Kanagawa Prefecture Award for CASACO.
  - ・ STED Martin Lysholm Hjerl + Rosa Siri Lund  
Founded in 2015. Awarded the 1st prize at the Competition for Kronløbsøen in Nordhavn

### テーマ:

In between architecture and landscape

建築とランドスケープの間に眠る可能性を、新たな観察方法、新たな表現方法でさぐる。

### コンペ出題者 / 審査員:

- A**
- ・ tomito architecture 富永美保 + 伊藤孝仁  
2014 年設立。「CASACO」で JIA 神奈川第 1 回建築デザインアワード 2017 優秀賞。
  - ・ STED Martin Lysholm Hjerl + Rosa Siri Lund  
2015 年設立。コンペ Kronløbsøen in Nordhavn で最優秀賞。

### Theme:

Social tectonics

Propose "social tectonics", that solve social problems.

### Judges:

- B**
- ・ Lenschow&Pihlmann Kim Lenschow Andersen+Søren Thirup Pihlmann  
Founded in 2014. Awarded the 1st prize at the Architectural Competition PAVILION for the ORANGERY.
  - ・ TSUBAME ARCHITECTS Takuto Sando+Motoo Chiba+Himari Saikawa +Masakazu Ishigure  
Founded in 2013. Awarded 2016 Good Design Award for Ogikubo Post-Family Housing.

### テーマ:

Social tectonics

社会に問いを立てるソーシャルテクトニクスの提案。

### コンペ出題者 / 審査員:

- B**
- ・ Lenschow&Pihlmann Kim Lenschow Andersen+Søren Thirup Pihlmann  
2014 年設立。Architectural Competition PAVILION で最優秀賞。
  - ・ ツバメアーキテクト 山道拓人+千葉元生+西川日満里+石樽督和  
2013 年設立。多世代賃貸住宅 [荻窪家族レジデンス] でグッドデザイン賞 2016。

### Theme:

Destination Development

Architecture, tourism and nature as a tool for regional development

### Judges:

- C**
- ・ NORRØN Poul Høilund+Marco Berenthz  
Founded in 2014. Awarded the Honorable prize at FRITZ SCHEGELS
  - ・ PERSIMMON HILLS Architects Yusuke Kakinoki+Shuhei Hirooka  
Founded in 2016. Silver Prize, New face Prize, T. Igarashi Prize, H. Pan Prize, Y. Morita Prize at JCD Design Award 2017 for "Cut in Koganecho"

### テーマ:

Destination Development

地方の発展のツールとしての建築、ツーリズム、自然。

### コンペ出題者 / 審査員:

- C**
- ・ NORRØN Poul Høilund+Marco Berenthz  
2014 年設立。FRITZ SCHEGELS で優秀賞。
  - ・ PERSIMMON HILLS Architects 柿木佑介+廣岡周平  
2016 年設立。「黄金町の切込」で JCD デザインアワード 2017 銀賞・新人賞・五十嵐太郎賞・Horece Pan 賞・森田恭通賞。

**COMPETITION A "In between architecture and landscape"****JUDGE: tomito architecture + STED****Main Theme**

In between architecture and landscape

**Brief**

Our urban experience tends to be divided by site boundaries and functions. If we want to create good and lively cities there are several perspectives we as architects need to consider. What makes a city active and vibrant? Is it the buildings, it's urban spaces, or the city dweller? Or should we consider the city in its entirety; a composition of related parts? If we are to meet the demands of a vibrant city and its dwellers, we need to consider the urban hierarchy; the relationship between its many parts. Inside must necessarily be connected to the outside and the private sphere must relate to the public. Various possibilities of sleeping/hiding between buildings and landscapes – between the inside and outside. Therefore, we must erase the boundaries between our disciplines – and take the contrast between buildings and landscape into account and interweave them. It's a whole – a unit –, which we need to connect to each other, if we want to create good and homogenous cities.

Architecture and landscape are considered separately through their own disciplines, commonly both are divided by their own methods of expression and drawing. Consider architecture and landscape together and new possibilities could arise, new ways of drawing and modelling which interweave the public and the private spaces for greater activity in the city.

**Assignments**

- Either choose a specific site in Japan or Denmark, or show the project through a generic structure.
- Present ideas about ambiguous space through intervening elements such as house entrance, private garden, public building hall, balcony, and so on.
- Present ideas through unique drawing and text combined with more theoretical thoughts and storylines.
- Try to develop a new way of drawing method while working with the inside-outside/building/landscape connection.

**Submission requirements**

- Send the data via the submission form.
- Layout: A1 size landscape.
- Max. 12MB with JPG data
- Smallest text size is 24pt.
- Language: English.
- Insert the abstract of your proposal with no more than 200 words.
- Insert 1 image showing the concept
- Insert any other materials that help express your idea.

**Criteria**

- The proposal tries to develop a new method of drawing
- The drawing communicates your concept effectively
- The aesthetics of the drawing
- The proposal presents new perspectives on architecture and landscape and how they relate
- There is a theoretical analysis or an evidence based analysis.
- The proposal is both ambitious and critical; visionary and theoretical.

**題名**

In between architecture and landscape

**概要**

私たちの経験は一筆書きで連続的なものですが、都市空間は管理や計画側の原理をもとに、様々な境界線によってぎこちなく非連続的に設えられています。このぎこちなさを乗り越え、都市を経験する人々の喜びにつながる場を生むために、何が必要でしょうか？建物単体のあり方、外部空間、そこに暮らす人々について、あるいはそれらの連関を包括的に考えるべきでしょうか？

私たちは都市の階層、内部と外部、プライベートとパブリック、建物とランドスケープといったわかりやすく対比されるものの境界について、先入観を取り払い、今一度考える必要があります。建築とランドスケープの意味が溶け合ったところに立ち現れる「境界」の提案を通して、都市について考えてください。

また提案する境界を記述する方法についても、新たな試みに挑戦してみてください。建築やランドスケープそれぞれの観察方法や表現方法から学びつつ、一緒に考えることでしか生まれ得ないドローイングを期待しています。

**課題**

- 日本またはデンマークの具体的な敷地、もしくはプロジェクトを選ぶ
- 建物のエントランス、プライベートガーデン、公共施設のホール、バルコニーなど、対象地における「境界スペース」を示す
- 理論的な思考とストーリー展開に基づいた提案をユニークなドローイングとテキストで表現する
- 内部と外部、プライベート空間とパブリック空間、建築とランドスケープを繋ぐ思考から生まれる、新たな表現にチャレンジする

**提出**

- 応募フォームから応募すること
- A1 横使い
- 最大 12MB JPG 形式で提出
- 最小フォントサイズ 24pt
- 使用言語: 英語
- 提案の概要を 200 ワード以内で書くこと
- コンセプトを示すイメージを 1 つ挿入すること
- その他提案を表現する素材を自由に挿入すること

**基準**

- 提案が新しい観察欲や表現方法に挑戦しているか
- 表現がコンセプトを説明するために効果的か
- ドローイングの美しさ
- 提案が建築やランドスケープ、そしてその関係性にあらたな視点を加えているか
- 理論的もしくは根拠に基づいた分析があるか
- 提案は野心的で論理的か

**COMPETITION B "Social tectonics"****JUDGE: lenschow & pihlmann + TSUBAME ARCHITECTS****Main Theme**

Social tectonics

**Brief**

Modern society is shaped by many recent technological developments which have vastly shaped the way we live. While they create opportunities for improved lifestyles, they also create various problems by leaving many people behind. From issues surrounding migration, urbanization, energy consumption to spaces for children to play and the elderly to socialise our century is filled with socially related problems and issues that need our focus.

Many different social problems can be identified in our surrounding spaces. Conversely, depending on the space, we can help change the perception of these social issues and overcome them.

The theme of the competition is social tectonics. Your assignment is to study a social issue of your choice, local or global, and propose a tectonic to help overcome them. The term tectonic here includes not only how to put together materials or objects, but also how to put together people's activities and objects' memories on the structure.

In order to give you better thinking of material itself, your tectonic should be made with maximum 3 materials.

We look forward to seeing your proposal for the unique tectonic of the 21st century.

**Assignments**

- Social issue and site: choose a social issue, and a physical space where this social issue is present.
- Data for the social issue: describe the social issue and how the social issue is visible on the chosen site with graphs or diagrams and no more than 200 words.
- Detail/material: How can a tectonic, made with maximum 3 materials, make a change in the space you have chosen, and how does it affect the social issue present?

**Submission requirements**

- Send the data via the submission form.
- Layout: A1 size landscape.
- Max. 12MB with JPG data
- Smallest text size is 24pt.
- Language: English.
- Insert the abstract of your proposal with no more than 200 words.
- Insert a parallel projection or perspective projection that shows your proposal and its surroundings.
- Insert graphs or diagrams and no more than 200 words to describe the social issue you chose.
- Insert a detail drawing of a key element in 1:5 scale.
- Add any other materials that better describes your proposal.

**題名**

Social tectonics

**概要**

現代社会では、世界は急速に発展している。現代の生活は豊かになる一方、様々な社会問題が生まれており、またそれらはより顕著になっている。移民、都市化、エネルギー消費、子どもたちの遊び場、高齢者の社交機会など、私たちの世代は焦点を当てるべき社会問題に溢れている。

多くの社会問題は私たちが暮らす都市空間の中で発見することができる。つまり、その空間に変化を与えることができれば社会問題も解決することができるのではないかと。

この課題のテーマはソーシャルテクトニクスである。課題内容は、あなたが選んだ身近な、あるいは国際的な社会問題について研究し、社会問題を解決するテクトニクスを提案することである。ここで表現される「テクトニクス」は、素材や物質の接合からなる構造という意味だけでなく、人々のアクティビティや物質の記憶をつなぎ合わせる構造という意味合いも持つ。

素材への意識を高めるため、あなたが提案するテクトニクスは最大で3種類の素材で構成されるものとする。

21世紀にふさわしいユニークなテクトニクスの提案を求めている。

**課題**

- 社会問題と敷地：社会問題とそれが発生している物理空間を選ぶ
- 社会問題のデータ：社会問題といかにそれが起きているかをグラフやダイアグラム、200ワード以内の文章で表現する
- ディテール/素材：最大3つの素材により作られるテクトニクスがいかに選択した空間に変化を与え、社会問題をどのように建築意匠へと展開できるかを表現する

**提出**

- 応募フォームから応募すること (8月15日から表示)
- A1 横使い
- 最大 12MB JPG 形式で提出
- 最小フォントサイズ 24pt
- 使用言語：英語
- 提案の概要を 200ワード以内で書くこと
- あなたの提案とその周辺敷地を表現するアクソメ等の平行投影図やパースを挿入すること
- 社会問題といかにそれが起きているかを示すグラフやダイアグラム、200ワード以内の文章を挿入すること
- テクトニクスの特徴的な接合部を示す 1/5 スケールの図面を挿入すること
- その他提案を表現する素材を自由に挿入すること

**COMPETITION A "Destination Development "****JUDGE: NORRØN + PERSIMMON HILLS architects****Main Theme**

Destination Development

**Brief**

HOW CAN ARCHITECTURE, TOURISM AND NATURE BE A TOOL TO CREATE REGIONAL DEVELOPMENT?

How can you solve coastal problems in a recreational way?

How can you solve the problems of depopulated regions and small cities?

How can you use tourism to create sustainable economic growth?

How can you create great experiences/tourist attractions with respect for the environment/context?

**Assignments**

- Identify a site (in Denmark or Japan) and a problem concerning one of the questions raised above.
- Demonstrate an idea or concept to solve the problem using architecture, tourism and nature as the main tool.

**Submission requirements**

- Send the data via the submission form.
- Layout: A1 size landscape.
- Max. 12MB with JPG data
- Smallest text size is 24pt.
- Language: English.
- Insert the abstract of your proposal with no more than 200 words.
- Insert images/maps/drawings/diagrams etc. that shows the site and the problem.
- Insert drawings, storyboards, sketches, collages etc. to demonstrate your idea.

**題名**

Destination Development

**概要**

どうすれば建築やツーリズム、自然が地域の発展のツールとして機能するでしょうか？

海岸沿いに起こりうる問題を娯楽的要素を加えながら解決できるでしょうか？

人口減少が問題となっている地方や小都市をどうやったら解決できるでしょうか？

持続的経済発展を生むために、どうツーリズムを活用できるでしょうか？

どうしたら環境や場のコンテキストを尊重しながら、観光の魅力や経験を創造できるでしょうか？

**課題**

- 概要にあるような疑問を念頭に日本またはデンマークの敷地と問題点を選ぶ。
- 建築、ツーリズム、自然を主なツールとして、問題点を解決する。

**提出**

- 応募フォームから応募すること
- A1 横使い
- 最大 12MB JPG 形式で提出
- 最小フォントサイズ 24pt
- 使用言語：英語
- 提案の概要を 200 ワード以内で書くこと
- 敷地と問題点を示すイメージ、マップ、ドローイング、ダイアグラムを挿入する（なるべく少ない言葉で説明する）
- ドローイング、ストーリーボード、スケッチ、カラージュなどで提案を表現する